



NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE CNA
PINCHAS ZUKERMAN, MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL

SÉRIE BRAVO



SYMPHONIE FANTASTIQUE

Alexander Shelley conductor/chef d'orchestre

Cameron Carpenter organ/orgue

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseur*



October 31 octobre 2013

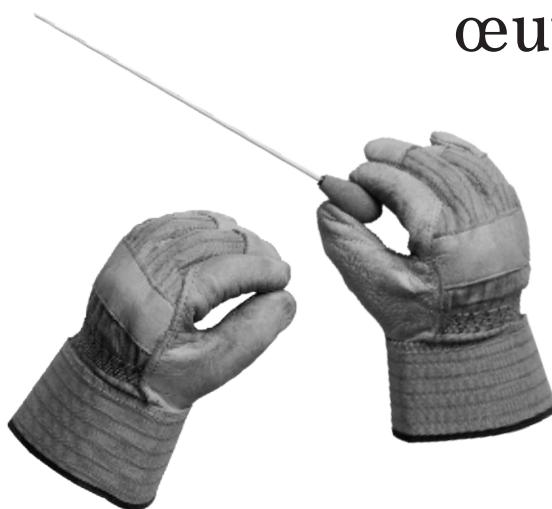
Salle Southam Hall

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

We admire
what it takes
to create great works.

Nous admirons
tout le travail que
demandent les grandes
œuvres.



The Canadian Association of Petroleum Producers is proud to sponsor the CAPP Bravo Series of concerts.

L'Association canadienne des producteurs pétroliers est fière de commanditer les concerts de la Série Bravo ACPP.

CAPP ACPP

CANADIAN ASSOCIATION
OF PETROLEUM PRODUCERS

ASSOCIATION CANADIENNE
DES PRODUCTEURS PÉTROLIERS

The Canadian Association of Petroleum Producers (CAPP) represents companies that explore for, develop and produce natural gas and crude oil throughout Canada. CAPP's members are an important part of a \$100-billion-a-year national industry that provides essential energy products to Canadians.

L'Association canadienne des producteurs pétroliers (ACPP) représente des entreprises spécialistes de la prospection, de l'exploitation et de la production de gaz naturel et de pétrole brut à l'échelle du Canada. Les sociétés membres de l'ACPP représentent une partie importante d'une industrie nationale au chiffre d'affaires annuel de 100 milliards de dollars qui fournit des produits essentiels issus de l'énergie.

Program/Programme

BACH Toccata and Fugue in D minor, BWV 565, "Evolutionary"
ARR. SIR HENRY WOOD/ *Toccata et Fugue en ré mineur*, BWV 565, « Évolutionnaire »
CAMERON CARPENTER Cameron Carpenter, organ/orgue
9 minutes

CAMERON *The Scandal*, Op. 3a/opus 3a
CARPENTER Cameron Carpenter, organ/orgue
23 minutes

INTERMISSION/ENTRACTE

BERLIOZ *Symphonie fantastique*, Op. 14/opus 14
49 minutes

- I. Rêveries – passions/
Reveries – Passions
- II. Un bal – valse/
A Ball – Waltz
- III. Scène aux champs/
Scene in the Country
- IV. Marche au supplice/
March to the Scaffold
- V. Songe d'une nuit de sabbat/
Dream of a Witches' Sabbath

Visit the NAC Main Lobby to see a spook-tacular display by the NAC Props masters, sure to give you a fright! At the Mezzanine and Main Foyer bars, purchase or pre-order an "Orange Vampire" cocktail, inspired by the wild Cameron Carpenter himself.

Happy Hallowe'en!

L'atelier des accessoires du CNA a réuni dans le Foyer principal un « effroyable » assortiment d'accessoires. Aux bars de la Mezzanine et du Foyer principal, achetez ou commandez à l'avance un « Vampire orange » inspiré du très coloré Cameron Carpenter lui-même.

Joyeux Hallowe'en!

CAMERON CARPENTER

Born in Pennsylvania, April 18, 1981
Now living in New York City

The Scandal, Op. 3a

To designate a work “Op. 3” would imply that its author had only recently begun composing. Nothing could be further from the truth in the case of Cameron Carpenter. He was writing music even before he gained admission to The Juilliard School of Music in 2000. While pursuing his Master’s degree, which he received in 2006, he wrote songs, a symphonic poem for orchestra, ondes Martenot and chorus (*Child of Baghdad*) and his first original organ compositions as well as arrangements for organ or piano works by Chopin, Godowsky, Grainger, Ives, Liszt, Medtner, Rachmaninoff, Schumann, and others. In 2010 Carpenter signed with one of the world’s leading music publishers, Edition Peters, which assigned his solo organ work *Aria* the opus No. 1, and his *Serenade and Fugue on B.A.C.H.* No. 2.

The Scandal, Op. 3 is Carpenter’s first major work for organ and orchestra. It was commissioned by the Cologne Philharmonie and premiered there on New Year’s Day, 2011 by the Deutsche Kammerphilharmonie conducted by Alexander Shelley. Carpenter was of course the soloist. This was the “expanded chamber orchestra” version, published as Op. 3a and the one NAC audiences will hear tonight. (*The Scandal* also exists in a full orchestra version, published as Op. 3.) Carpenter describes the thirty-minute work as more of a symphonic poem

CAMERON CARPENTER

Né en Pennsylvanie, le 18 avril 1981
Vit à New York

The Scandal, opus 3a

Une œuvre désignée « opus 3 » indiquerait normalement que son auteur en est encore à ses premières armes comme compositeur. Or, rien ne saurait être plus loin de la réalité dans le cas de Cameron Carpenter, qui s’adonnait à la composition avant même d’entrer à la Juilliard School of Music en 2000. Pendant ses études de maîtrise, qu’il termine en 2006, il écrit en effet des chansons, un poème symphonique pour orchestre, ondes Martenot et chœur (*Child of Baghdad*), ses premières œuvres originales pour orgue, sans oublier des arrangements pour orgue d’œuvres pour piano de Chopin, Godowsky, Grainger, Ives, Liszt, Medtner, Rachmaninov, Schumann et d’autres compositeurs. En 2010, il signe un contrat avec l’une des plus prestigieuses maisons d’édition au monde, Edition Peters, qui attribue le numéro d’opus 1 à son œuvre pour orgue seul *Aria*, et le numéro 2 à sa *Serenade and Fugue on B.A.C.H.*

L’opus 3, *The Scandal*, est la première œuvre majeure de Carpenter pour orgue et orchestre. Commandé de la Cologne Philharmonie, la pièce est créée dans cette même ville le 1^{er} janvier 2011 par le Deutsche Kammerphilharmonie, sous la direction d’Alexander Shelley, avec bien entendu Cameron Carpenter lui-même comme soliste. Il s’agissait de la version pour « orchestre de chambre élargi », publiée

This is the first time the NAC Orchestra has performed Cameron Carpenter’s *The Scandal*. This arrangement of J.S. Bach’s Toccata and Fugue in D minor is by Sir Henry Wood and Mr. Carpenter.

C’est la première fois que l’Orchestre du CNA interprète *The Scandal* de Cameron Carpenter. Cet arrangement de la *Toccata et Fugue en ré mineur* de J.-S. Bach est signé par Sir Henry Wood et M. Carpenter.

I was lucky enough to conduct the premiere of Cameron's inaugural organ concerto *The Scandal* on New Year's Day a few years ago in Cologne (I had proposed to my now wife the night before, so an auspicious occasion for me!) and fell in love immediately with his quirky, moving, visceral, 'scandalous' music. All of those qualities, as well as storms, narcotics, guillotines and witches are abundant in Berlioz' astonishingly bold score and should hopefully guarantee an appropriately hair-raising Hallowe'en! Enjoy!

J'ai eu la chance de diriger la création du tout premier concerto pour orgue de Cameron Carpenter, *The Scandal*, au jour de l'An, à Cologne, il y a de cela quelques années. (J'avais demandé ma femme en mariage la veille, alors c'était pour moi un moment mémorable!) J'ai été aussitôt charmé par le style excentrique, émouvant, viscéral et « scandaleux » de cette musique. Autant de termes qui pourraient également décrire la symphonie singulièrement audacieuse de Berlioz, où viennent se mêler tempêtes, narcotiques, guillotines, sorcières... Bref, de quoi célébrer l'Halloween avec suffisamment d'effroi. Bon concert!

Alexander Shelley

with organ than a concerto. The following is a somewhat edited version of an interview Carpenter gave in Hamburg in November 2010:

"*The Scandal* is a kind of illustration of the concept of scandal. In our accelerated media age of the twenty-first century, scandal is one of our collective pastimes.

"How does a scandal work? Initially the news breaks, with the scandal usually centering around one person or event. The organ's role is to provide a sort of character study of the individual around whom the scandal evolves. Patterns unfold: there is the initial press mess, the shock of it all,

comme opus 3a, celle-là même qui est au programme ce soir. (*The Scandal* existe également en version plein orchestre, publiée sous le numéro d'opus 3.) Pour son auteur, cette pièce tient davantage du poème symphonique que du concerto. Voici en substance ce qu'il en dit lors d'une entrevue accordée à Hambourg en novembre 2010 :

« *The Scandal* est une sorte d'illustration du concept de scandale. À l'ère des communications accélérées de notre siècle, le scandale est un passe-temps collectif.

« Comment naît un scandale? Survient d'abord une nouvelle, qui fait habituellement tourner le scandale autour d'une personne

with yellow journalism and its twelve-inch headlines and people talking, talking, talking. The next stage is the investigation, when the law gets involved and we see lots of people in front of microphones. Underneath all this is the stress and suffering and anxiety on the part of the scandal's perpetrator, who is expected eventually to come forward and 'fess up. In America, this is a long and time-honoured tradition.

"Anyone who has actually done anything in this world has to have a scandal. Most important is for that person to fall on his sword and admit guilt. Americans love nothing better than seeing a public figure humiliated and beg for forgiveness, which is of course granted.

"All of this can be expressed in musical terms: periods, forms, developments. In my *Scandal*, organ and orchestra are equal entities but totally at odds with one another. For the first minute or so there's an incredible outpouring of anxiety in the wake of breaking news. Then comes the media frenzy. Various instruments pick up the word and spread the talk around. Everyone has an opinion, a comment, a judgement. Next is the investigation, and finally the heroic ending with a Hollywoodish theme, something that will give the listener a gratifying sensory experience."

ou d'un événement. Le rôle de l'orgue est de présenter en quelque sorte une étude de caractère de l'individu au cœur du scandale. Le rituel s'enclenche : d'abord la presse qui s'emballle et crée une onde de choc; les journaux à sensation qui y vont de titres criards; et bientôt le sujet est sur toutes les lèvres. Puis survient l'étape d'investigation, où la loi et l'ordre entrent en jeu et où on voit défiler au micro une procession de gens. Sous le couvercle de toute cette frénésie couvent le stress, la souffrance et l'anxiété de l'auteur du scandale, qui, on s'y attend, finira par se manifester et passer aux aveux. En Amérique, c'est là une longue tradition vénérée.

« Quiconque a fait quoi que ce soit dans la vie a forcément sa part de scandale. Ce qui compte avant tout, c'est d'avouer. Il n'y a rien dont les Américains raffolent plus que de voir une personnalité publique humiliée, quémandant le pardon, qui lui sera évidemment accordé.

« Tout cela peut s'exprimer en musique : périodes, formes, développements. Dans *The Scandal*, l'orgue et l'orchestre sont l'égal l'un de l'autre mais ne s'entendent pas du tout. Pendant la première minute environ, la nouvelle qui vient de tomber crée un incroyable mouvement d'anxiété. Puis c'est la frénésie des médias. Divers instruments se mettent de la partie pour répandre la nouvelle. Chacun y va d'un commentaire, d'un jugement, d'une opinion. Arrive ensuite l'investigation, qui débouche sur une conclusion héroïque au thème hollywoodien – faisant vivre à l'auditeur une expérience sensorielle gratifiante. »

HECTOR BERLIOZ

Born in La Côte-Saint-André, near Grenoble,
December 11, 1803
Died in Paris, March 8, 1869

Symphonie fantastique, Op. 14

"All modern programmers have built upon him – Liszt, Richard Strauss and Tchaikovsky. Wagner felt his influence. . . . He is the real beginner of that interpenetration of music and poetic idea which has transformed modern art." Thus did Ernest Newman eulogize Hector Berlioz, whose *Symphonie fantastique* stands at the pinnacle of the genre known as the program symphony. By the composer's own admission, Goethe's *Faust* contributed to the inspiration that produced the *Symphonie fantastique*. The power and originality of Beethoven's symphonies (especially the *Eroica*) and the depth of vision embodied in the Shakespeare plays also fed Berlioz' emotional and psychic appetite.

But by far the strongest and most direct influence on the composition of the symphony was a young Shakespearean actress, Harriet Smithson, who appeared in Paris as Ophelia and Juliet in productions by a touring company from England. When Berlioz first saw her on stage on September 11, 1827, he was so overwhelmed and consumed with passion for her that he became like a man possessed. His physical and mental turmoil are extravagantly

HECTOR BERLIOZ

Côte-Saint-André (près de Grenoble),
le 11 décembre 1803
Paris, le 8 mars 1869

Symphonie fantastique, opus 14

« Tous les compositeurs modernes d'œuvres à programme tels que Liszt, Richard Strauss et Tchaïkovsky se sont inspirés de lui. Wagner a subi son influence. [...] C'est lui qui, le premier, a imaginé cette interpénétration de la musique et de la poésie qui a transformé l'art moderne. » C'est ainsi qu'Ernest Newman vantait les qualités d'Hector Berlioz dont la *Symphonie fantastique* trône au sommet du genre que l'on désigne sous le nom de « symphonie à programme ». De l'aveu même du compositeur, le *Faust* de Goethe a contribué à inspirer sa *Symphonie fantastique*. La puissance et l'originalité des symphonies de Beethoven, en particulier *L'Héroïque*, ainsi que la profondeur de la vision que l'on trouve dans les pièces de Shakespeare, ont également nourri l'appétit émotionnel et psychique de Berlioz.

Toutefois, c'est Harriet Smithson, jeune actrice shakespearienne qui avait incarné Ophélie et Juliette dans des productions présentées à Paris par une compagnie anglaise en tournée, qui a exercé de loin l'influence la plus forte et la plus directe sur la composition de la symphonie. Lorsque Berlioz la vit pour la première fois sur scène

Pinchas Zukerman led the NAC Orchestra in their first performance of Berlioz' *Symphonie fantastique* in 2007, and he was also on the podium in 2012 when the Orchestra most recently played this work, in a joint concert with the Royal Philharmonic Orchestra.

Pinchas Zukerman dirigeait l'Orchestre du CNA lors de la première interprétation par l'ensemble de la *Symphonie fantastique* de Berlioz en 2007. C'est lui encore qui était au podium en 2012 quand l'Orchestre a donné sa plus récente prestation de l'œuvre, cette fois dans un concert collaboratif avec le Royal Philharmonic Orchestra.

expressed in numerous letters, from which the following excerpt is characteristic: "I am again plunged in the anguish of an interminable and inextinguishable passion, without motive, without cause. . . . I hear my heart beating, and its pulsations shake me as the piston strokes of a steam engine. Each muscle of my body shudders with pain. In vain! 'Tis terrible! Oh unhappy one!" All this, three years after he had first laid eyes on Harriet and Berlioz still hadn't met her face to face!

In a heroic gesture designed to attract her attention to his burning love, this most romantic of Romantics wrote his *Fantastic Symphony: Episode in the Life of an Artist* to prove to her that he too was a dramatic artist. The performance took place on December 5, 1830, though Harriet apparently was unaware of the event. Two years later, Berlioz revised the symphony and created a long sequel, *Lélio, or The Return to Life*, preceded by an extended spoken monologue. He mounted a production of this triple bill, contriving through friends to have Harriet in attendance this time. This event took place on December 9, 1832. The ruse worked: Berlioz eventually met Harriet and married her a few months later, but it was not a happy union, and they separated after a decade, by which time Berlioz already had a mistress.

The most prominent autobiographical element of the score is the use of the *idée fixe*, a melody that recurs throughout each of the five movements in varying guises – fervent, beatific, distant, restless, diabolical, etc., depending on the changing scene. This *idée fixe* (a term borrowed not from music but from the then-new science of psychology) actually operates on two levels, for it can also be regarded as a quasi-psychological fixation which possesses the

le 11 septembre 1827, il en fut si bouleversé et éprouva une telle passion pour elle qu'il se sentit comme possédé. Il nous a laissé de nombreuses lettres dans lesquelles il exprime de façon exubérante les tourments qu'il a ressentis sur le plan physique et mental. En voici un extrait caractéristique : « Me voici à nouveau plongé dans les angoisses d'une passion interminable et inextinguible, sans motif, sans cause. [...] J'entends battre mon cœur dont les pulsations m'ébranlent comme les mouvements du piston d'une machine à vapeur. Chaque muscle de mon corps tremble de douleur. En vain! C'est terrible! Oh, comme je suis malheureux! » Berlioz écrivait ces lignes trois ans après avoir vu Harriet pour la première fois, mais sans l'avoir encore jamais rencontrée en personne!

Dans un geste héroïque visant à attirer l'attention de la jeune actrice sur la passion brûlante qu'il éprouvait pour elle, le plus romantique des romantiques composa la *Symphonie fantastique : Épisode de la vie d'un artiste* afin de lui prouver qu'il était lui aussi un artiste dramatique. L'œuvre fut créée le 5 décembre 1830, mais il semble que Harriet n'en ait pas eu connaissance. Deux ans plus tard, Berlioz révisa la partition de la symphonie et lui donna une longue suite, *Lélio, ou Le retour à la vie*, précédée d'un long monologue parlé. Il monta une production réunissant ces trois œuvres et fit intervenir quelques amis pour faire en sorte que Harriet soit présente cette fois-là. La création eut lieu le 9 décembre 1832. La ruse fonctionna : Berlioz finit par rencontrer Harriet et, quelques mois plus tard, il l'épousa. Cependant, cette union ne fut pas heureuse et ils se séparèrent au bout d'une dizaine d'années. À cette époque, Berlioz avait déjà pris une maîtresse.

L'élément autobiographique le plus

music as it possesses the thoughts of the artist of the program.

The drug-induced fantasy world of the symphony is only one of its unusual and original aspects. Not just the content, but the degree of detail Berlioz provided paved the way for the tone poems of Liszt and Strauss. Another novelty was the use of the orchestra as a giant virtuoso instrument for the conductor to play upon. (The concept of conducting as a role apart from instrumental participation was still in its infancy.) But above all, it is the myriad examples of orchestral effects and tonal colours that make this work so endlessly fascinating. Examples can be found on nearly every page, beginning with the first: those otherworldly wisps of sound high in the violins in the slow introduction. The entire passage is played with mutes, lending a distant, almost disembodied sound to the music. The Waltz movement features two harps, seldom if ever used before in a symphony. In the third movement there are those distant, plaintive oboe and English horn calls, and later the threatening thunderstorm heard on four differently-tuned timpani; in the March the terrifying brass and drum effects; and in the fifth movement the grisly scrapings and twitterings in the introduction, followed by the diabolical parody of the *idée fixe* in the high E-flat clarinet accompanied by a galloping figure on four bassoons; then the *Dies irae* theme in the tubas, accompanied by deep bells . . . the list could go on and on.

Here are some of Berlioz' own descriptive comments on each movement:

I. "A young musician of morbidly sensitive temperament and fiery imagination poisons himself with opium in a fit of lovesick despair. The dose of the narcotic, too weak to kill him, plunges him into a deep slumber accompanied by the strangest visions,

évident de la partition est l'*idée fixe*, une mélodie qui revient dans chacun des cinq mouvements sur un mode différent – tour à tour fervent, béat, distant, agité, diabolique, etc., selon l'atmosphère de chaque scène. Cette *idée fixe* (terme emprunté non pas à la musique mais à la psychologie, science nouvelle à l'époque) agit en fait sur deux plans, car on peut également la considérer comme une fixation quasi psychologique qui possède la musique tout en mobilisant les pensées de l'artiste qui est le protagoniste du programme.

Le monde fantastique de la symphonie auquel accède l'artiste après avoir consommé de la drogue n'est qu'un des aspects étranges et originaux de l'œuvre. En effet, par son contenu et par la profusion de détails que Berlioz a fournis, la *Symphonie fantastique* a ouvert la voie aux poèmes symphoniques de Liszt et de Strauss. L'autre nouveauté consistait à utiliser l'orchestre comme un instrument virtuose géant mis à la disposition du chef d'orchestre. (La notion de direction d'orchestre comme rôle indépendant de la participation instrumentale était encore toute nouvelle à l'époque.) Mais surtout, cette œuvre ne cesse de fasciner par la myriade d'exemples d'effets orchestraux et de couleurs tonales qu'elle nous offre. On en trouve à pratiquement chaque page, à commencer par la première : volutes sonores aiguës semblant venir d'un autre monde, qu'interprètent les violons dans l'introduction lente. Tout le passage est joué en sourdine, ce qui confère à la musique une sonorité distante, presque désincarnée. Le mouvement de valse fait intervenir deux harpes, instrument rarement sinon jamais utilisé auparavant dans une symphonie. On entend aussi les appels distants et plaintifs du hautbois et du cor anglais, et des roulements sourds annonçant un orage produits par

during which his sensations, his emotions, his memories are transformed in his sick mind into musical thoughts and images. The loved one herself has become a melody to him, an *idée fixe* as it were, that he encounters and hears everywhere.

II. "He meets his beloved again during the tumult of a brilliant fête.

III. "On a summer evening in the country, he hears two shepherds piping back and forth to each other a *ranz des vaches* [traditional cow call played by Swiss shepherds]; this pastoral duet, the scenery, the quiet rustling of the trees gently stirred by the wind, some prospects of hope he has recently found – all combine to soothe his heart with unaccustomed calm, and lend a more smiling colour to his thoughts. But *she* appears again, he feels a tightening in his heart, painful presentiments disturb him – what if she were to deceive him? – One of the shepherds takes up his simple tune again; the other no longer answers. The sun sets – distant roll of thunder – solitude – silence.

IV. "He dreams that he *has* killed his beloved, that he is condemned to death and is being led to execution. The procession moves forward to the sounds of a march that is now sombre and wild, now brilliant and solemn, in which the muffled sound of heavy steps gives way without transition to the noisiest clamour. At the end, the *idée fixe* returns for a moment, like one last thought of love interrupted by the death blow.

V. "He sees himself at the sabbath, in the midst of a frightful troop of ghosts, sorcerers, monsters of every kind, come together for his funeral. Strange noises, groans, bursts of laughter, distant cries which other cries seem to answer. The beloved melody appears again, but it has lost its character of nobility and shyness: it is no more than a dance tune, base, trivial and grotesque; it is *she*, coming

quatre timbales accordées à des hauteurs différentes dans le troisième mouvement; les effets terrifiants des cuivres et des tambours dans la Marche au supplice; des raclements et jassemens macabres dans l'introduction du cinquième mouvement, suivis de la parodie diabolique de l'*idée fixe* par la clarinette en *mi bémol* dans son registre aigu, accompagnée d'une figure galopante interprétée par quatre bassons; vient ensuite le thème du *Dies irae* joué par les tubas accompagnés par les sonorités profondes de cloches. Et la liste continue...

Voici la description que Berlioz lui-même a donnée de chacun des mouvements :

I. « Un jeune musicien d'une sensibilité maladive et d'une imagination ardente s'empoisonne avec de l'opium dans un accès de désespoir amoureux. La dose de narcotique, trop faible pour lui donner la mort, le plonge dans un lourd sommeil accompagné des plus étranges visions, pendant lequel ses sensations, ses sentiments, ses souvenirs se traduisent dans son cerveau malade en pensées et en images musicales. La bien-aimée est devenue elle-même pour lui une mélodie, une sorte d'*idée fixe* qu'il croise et entend partout. »

II. « Il retrouve l'aimée dans un bal, au milieu d'une fête brillante. »

III. « Un soir d'été à la campagne, il entend deux bergers se répondre l'un et l'autre dans un *ranz des vaches* [chant populaire traditionnel de la Suisse]; ce duo pastoral, le lieu de la scène, le léger bruissement des arbres doucement agités par le vent, les quelques perspectives d'espoir qu'il nourrit depuis quelque temps – tout concourt à rendre à son cœur un calme inaccoutumé et à égayer ses pensées. Mais voilà qu'*elle* réapparaît; il sent son cœur se resserrer, de douloureux pressentiments l'agitent – et si elle devait le tromper? – Un des bergers

to join the sabbath. – A roar of joy at her arrival. – She takes part in the devilish orgy. – Funeral knell, burlesque parody of the *Dies irae*."

By Robert Markow

reprend sa ritournelle; l'autre ne lui répond plus. Le soleil se couche – roulement de tonnerre au loin – solitude – silence. »

IV. « Il rêve qu'il a tué celle qu'il aimait, qu'il est condamné à mort, conduit au supplice. La procession s'ébranle au son d'une marche désormais sombre et étrange, brillante et solennelle, dans laquelle le son assourdi des pas lourds débouche sans transition sur la clameur la plus bruyante. À la fin, l'*idée fixe* resurgit un moment, comme une dernière rêverie d'amour interrompue par le coup mortel. »

V. « Il se voit au sabbat, au milieu d'une troupe affreuse d'ombres, de sorciers, de monstres de toute espèce, réunis pour ses funérailles. Bruits étranges, gémissements, éclats de rire; cris lointains auxquels d'autres cris semblent répondre. La mélodie bien-aimée reparaît encore, mais elle a perdu son caractère de noblesse et de timidité pour n'être plus qu'un air de danse banal, insignifiant et grotesque; c'est *elle* qui vient au sabbat. – Cri de joie à son arrivée. – Elle se mêle à l'orgie diabolique. – Glas funéraire, parodie burlesque du *Dies irae*. »

Traduit d'après Robert Markow



Alexander Shelley

conductor/chef d'orchestre

English conductor Alexander Shelley, winner of the 2005 Leeds Conductors Competition, was described in the press as "the most exciting and gifted young conductor to have taken this highly prestigious award. His conducting technique is immaculate, everything crystal clear and a tool to his inborn musicality."

In recent seasons Mr. Shelley has performed with, among many others, the Royal Philharmonic, Konzerthaus and German Symphony Orchestra Berlin, Frankfurt Radio Symphony, Houston Symphony, Simón Bolívar Youth Orchestra in Caracas, and Mozarteum Orchestra Salzburg. Highlights this season include an extended tour of Germany with the Bundesjugendorchester and Bundesjugendballett, which will open with a collaborative concert with Sir Simon Rattle and members of the Berliner Philharmoniker at the Easter Festival in Baden-Baden, and his debut with the Gewandhaus Orchestra Leipzig.

Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra since 2009, Mr. Shelley also enjoys a close relationship with the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, where he is Artistic Director of the prize-winning "Zukunftslabor" and with whom he performs regularly in subscriptions and on tour in Germany and across Europe.

Alexander Shelley first led the NAC Orchestra in October 2009, and conducted Opera Lyra's production of *La Bohème*, and a concert with pianist Lars Vogt last season.

Primé au Concours de direction d'orchestre de Leeds en 2005, le chef d'orchestre britannique Alexander Shelley a été qualifié par la presse de « jeune chef le plus fascinant et le plus doué à avoir reçu cette très prestigieuse distinction. Au podium, il a une technique sans faille, une précision absolue, un sens musical inné. »

Au cours des récentes saisons, il s'est produit entre autres avec le Royal Philharmonic, le Konzerthaus et l'Orchestre symphonique d'Allemagne de Berlin, l'Orchestre symphonique de la radio de Francfort, l'Orchestre symphonique de Houston, l'Orchestre des jeunes Simón Bolívar à Caracas, et le Mozarteumorchester de Salzbourg. Parmi les temps forts de la saison en cours, on note ses débuts avec l'Orchestre Gewandhaus de Leipzig et une longue tournée en Allemagne avec le Bundesjugendorchester et le Bundesjugendballett, qu'il amorcera par un concert collaboratif avec Sir Simon Rattle et des membres du Berliner Philharmoniker au Festival de Pâques de Baden-Baden.

Premier chef de l'Orchestre symphonique de Nuremberg depuis 2009, le maestro Shelley entretient par ailleurs des liens privilégiés avec le Deutsche Kammerphilharmonie de Brême, dont il assure la direction artistique du primé Zukunftslabor, et avec lequel il se produit régulièrement dans le cadre de concerts d'abonnement et de tournées en Allemagne et partout en Europe.

Il a dirigé l'Orchestre du CNA pour la première fois en 2009, et la saison dernière dans *La Bohème* (Opéra Lyra), ainsi qu'en concert avec le pianiste Lars Vogt.



Cameron Carpenter

organ/orgue

A virtuoso composer-performer, Mr. Carpenter approach to the organ is smashing the stereotypes of organists and organ music while generating a level of acclaim, exposure and controversy unprecedented for an organist. His repertoire – from the complete works of J. S. Bach and César Franck, to his transcriptions, his original compositions, and his collaborations with jazz and pop artists – is perhaps the largest and most diverse of any organist.

Cameron performed Bach's *Well-Tempered Clavier* at age 11 and made his first studies in orchestration and orchestral composition at The North Carolina School of the Arts. He continued composing after moving to New York City in 2000 to attend The Juilliard School.

In 2006, he began his worldwide organ concert tours, giving debuts at Royal Albert Hall, the Leipzig Gewandhaus, Davies Hall in San Francisco, and many other venues. His first album for Telarc®, *Revolutionary* (2008), earned him a GRAMMY® nomination and in 2012 he received the coveted Leonard Bernstein Award. Tonight's concert marks his NAC debut.

With combined millions of hits on YouTube and numerous television, radio and press features including CNN The Next List, BBC Radio 3, NDR Kultur and The New Yorker, he is the world's most visible organist.

Le compositeur et organiste virtuose Cameron Carpenter fait voler en éclats les stéréotypes que l'on prête à l'orgue et aux interprètes de cet instrument, s'attirant du même coup renommée, visibilité et controversie. Son répertoire, qui va des œuvres intégrales de J.-S. Bach et de César Franck à des transcriptions, en passant par des compositions de son cru et des collaborations avec des artistes de jazz et de musique populaire, en fait peut-être l'organiste le plus prolifique et le plus polyvalent qui soit.

À 11 ans, il joue *Le Clavier bien tempéré* de J.-S. Bach. C'est à la North Carolina School of the Arts qu'il entame ses études en orchestration et en composition orchestrale. Il continue à composer après s'être installé à New York en 2000 pour poursuivre sa formation à la Juilliard School.

En 2006, il commence à se produire en tournée sur la scène internationale, enfilant les débuts, notamment au Royal Albert Hall, au Leipzig Gewandhaus et au Davis Hall de San Francisco. Finaliste aux GRAMMY® pour son premier album paru sous étiquette Telarc®, *Revolutionary* (2008), il se voit décerner le convoité Leonard Bernstein Award en 2012. Le concert de ce soir marque ses débuts au CNA.

Les millions de visites sur YouTube, combinées aux nombreux articles et numéros vedettes à la télévision, à la radio et dans les médias, dont *The Next List* au réseau CNN, *Radio 3* à la BBC, *Kultur* au NDR et *The New Yorker*, font de Cameron Carpenter l'organiste le plus en vue au monde.



Photo © Fred Cattroll

Tobi Hunt McCoy

stage manager/régisseuse

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Tobi co-produced (Canadian content) the Pops show *On the Air* with Jack Everly, and stage managed much of the NAC Orchestra's educational and Pops programming. Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, backstage lip-synching to the Classical Mystery Tour's *Beatles Tribute*, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Ces dernières saisons, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du contenu canadien du programme *Pops Années 1940 : la belle époque de la radio*. C'est elle également qui était à la régie pour plusieurs programmes Pops et concerts jeunesse et famille. Comme régisseuse, elle a fait un peu de tout : bloqué une porte en arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour que ne puisse entrer le pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin et le système de climatisation; fait du *lip-sync* en coulisses au son de la musique des Beatles dans *Classical Mystery Tour*; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

NAC Institute for Orchestral Studies Institut de musique orchestrale du CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) is in its seventh year. Established under the guidance of NAC Music Director Pinchas Zukerman, the IOS is an apprenticeship program designed to prepare highly talented young musicians for successful orchestral careers, and is funded by the National Arts Centre Foundation through the National Youth and Education Trust. During selected main series weeks of the 2013-2014 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra.

BOOM 99.7 is proud to support the young artists performing in this concert.

L'Institut de musique orchestrale (IMO) du CNA en est à sa septième saison. Crée à l'instigation du directeur musical du CNA Pinchas Zukerman, l'IMO est un programme de formation qui vise à préparer de jeunes interprètes très talentueux à une brillante carrière de musiciens d'orchestre. L'Institut est financé par la Fondation du Centre national des Arts par l'entremise de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Au cours de semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2013-2014, les participants répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA.

BOOM 99.7 est fière d'appuyer les jeunes artistes qui se joignent à nos musiciens ce soir.

Go behind the scenes with nac-cna.ca/stories

The National Arts Centre Orchestra

Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	CELLOS/ VIOLONCELLES	BASSOONS/BASSONS	PERCUSSIONS
Yosuke Kawasaki (concertmaster/violon solo)	**Amanda Forsyth (principal/solo)	Christopher Millard (principal/solo)	Jonathan Wade
Jessica Linnebach (associate concertmaster/ violon solo associée)	*Blair Lofgren (guest principal/ solo invité)	Vincent Parizeau	Kenneth Simpson
Noémi Racine-Gaudreault	Leah Wyber	*Ben Glossop	*Andrew Harris
Manuela Milani	Timothy McCoy	*Darren Hicks	*Ralph O'Connor
§ Elaine Klimasko	**Carole Sirois		
Leah Roseman	*Arek Tesarczyk		
Karoly Sziladi	§*Wolf Tormann	HORNS/CORS	HARP/HARPE
Lynne Hammond	*Thaddeus Morden	Lawrence Vine (principal/solo)	Manon Le Comte (principal/solo)
*Carissa Klopushak	*Karen Kang	Julie Fauteux	*Danièle Habel
*Aaron Schwebel	‡ Fang Zhou	(associate principal/ solo associée)	
*Martine Dubé		Elizabeth Simpson	
*Lauren DeRoller		Jill Kirwan	KEYBOARD / CLAVIER
*John Corban		Nicholas Hartman	*Jean Desmarais
‡ Sunny She			
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES	TRUMPETS/ TROMPETTES	LIBRARIANS / MUSICOOTHÉCAIRES
Donnie Deacon (principal/solo)	**Joel Quarrington (principal/solo)	Karen Donnelly (principal/solo)	Nancy Elbeck
*Jeremy Mastrangelo (guest principal/solo invite)	*Colin Corner (guest principal/ solo invité)	Steven van Gulik	(principal librarian/ musicothèque principale)
**Winston Webber (assistant principal/ assistant solo)	Marjolaine Fournier (assistant principal/ assistante solo)	*John Ellis	Corey Rempel
Susan Rupp	Murielle Bruneau	*Heather Zweifel	(assistant librarian/ musicothèque adjoint)
Mark Friedman	Vincent Gendron		
Edvard Skerjanc	§ Hilda Cowie	TROMBONES	PERSONNEL
Lev Berenshteyn	‡ Nathaniel Martin	Donald Renshaw (principal/solo)	MANAGER/
Richard Green		Colin Traquair	CHEF DU
Brian Boychuk	FLUTES/FLÛTES	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE	PERSONNEL
*Daniel Godin	Joanna G'froerer (principal/solo)	Douglas Burden	Ryan Purchase
*Adam Nelson	Emily Marks		
VIOLAS/ALTOS	OBOES/HAUTBOIS	TUBA	ASSISTANT PERSONNEL
Jethro Marks (principal/solo)	Charles Hamann (principal/solo)	Nicholas Atkinson (principal/solo)	MANAGER/CHEF
David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo)	Anna Petersen Stearns	*Martin Labrosse	ADJOINTE DU
David Thies-Thompson	CLARINETS/ CLARINETTES		PERSONNEL
§ Nancy Sturdevant	Kimball Sykes (principal/solo)	Feza Zweifel (principal/solo)	Jane Levitt
*Guylaine Lemaire	Sean Rice	Jonathan Wade	
*Paul Casey			
‡ Kayleigh Miller			
		TIMPANI/TIMBALES	
		Feza Zweifel (principal/solo)	
		Jonathan Wade	

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale



ORCHESTRAS
ORCHESTRES CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras/L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning (<i>on leave</i>)/Gestionnaire de la planification artistique (<i>en congé</i>)
Frank Dans	Interim Artistic Administrator/Administrateur artistique par intérim
Louise Rowe	Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration
Nelson McDougall	Tour Manager/Gestionnaire de tournée
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Orchestra Operations Associate & Assistant Personnel Manager (<i>on leave</i>)/ Associée aux opérations de l'Orchestre et chef adjointe du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Acting Personnel Manager/Chef du personnel par intérim
Jane Levitt	Orchestra Operations Associate/Associée aux opérations de l'Orchestre
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Douglas Sturdevant	Manager of Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Paul Vandenberg	Music Education Coordinator, Artist Training and Showcasing/ Coordonnateur, Éducation musicale, Formation et présentation des artistes
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Natalie Rumscheidt	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du Marketing
Kimberly Raycroft	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Andrea Hossack	Communications Officer/Agente de communication
Melynda Szabototh	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Camille Dubois Crôteau	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordinatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation,
certifié EcoLogo et FSC ®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of July 9, 2013.
Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 9 juillet 2013 - des personnes et sociétés qui sont membres annuels du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

Champion's Circle / Cercle des champions

Richard Li

Leader's Circle / Cercle des leaders

James & Emily Ho	The Slaight Family Fund for Emerging Artists/ Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight
The Dianne & Irving Kipnes Foundation	
Gail & David O'Brien	

President's Circle / Cercle du président

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.	Margaret & David Fountain	Janice & Earle O'Born
John & Bonnie Buhler	Jeanne F. Fuller and Family	Stefan & Magdalena Opalski
Alice & Grant Burton	Mr. Jerry & Mrs. Joan Lozinski	Michael Potter
Community Foundation of Ottawa/ Fondation communautaire d'Ottawa	Mr. F.R. Matthews, C.M., Q.C.	WCPD Foundation
The Craig Foundation	The J. W. McConnell Family Foundation	The Zed Family
Julia & Robert Foster	New Play Development Supported by an Anonymous Donor	Anonymous / Donateurs anonymes (3)

Presenter's Circle / Cercle du diffuseur

Bigué - Tuli Foundation	Amoryn Engel	Peter Jessiman
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.	EQ3 Furniture for Life	"New Sun" Joy MacLaren, C.M.
M.G. Campbell	Fred & Elizabeth Fountain	Dr. Kanta Marwah
Zita Cobb	Jean Gauthier & Danielle Fortin	Jane E. Moore
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians / Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens	Susan Glass & Arni Thorsteinson	Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
	Harvey & Louise Glatt	Frank & Debbi Sobe
	Stephen & Jocelyne Greenberg	Jayne Watson
	Paul & Carol Hill	Anonymous / Donateur anonyme (1)

Producer's Circle / Cercle du producteur

The Bernardi Family	The Irving Harris Foundation	Guy & Mary Pratte
Cecily & Robert Bradshaw	Sarah Jennings & Ian Johns	Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice
John M. Cassaday	Donald K. Johnson	Eric & Lois Ridgen
Earlaine Collins	& Anna McCowan Johnson	Monsieur François R. Roy
The Harold Crabtree Foundation	The Michael and Sonja Koerner Charitable Foundation	The Ruby Family
Mrs. Ann F. Crain	David & Susan Laister	William & Jean Teron
Erdelyi Karpati Memorial Fund	E. Mandl	Arnon & Elizabeth Vered
Friends of the National Arts Centre Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA	Janet Matthews	James Wolfensohn
Gaetano Gagliano & Family	M. Ann McCaig	Pinchas Zukerman
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)	Hector McDonald & Philippa Ann McDonald	David Zussman & Sheridan Scott
	The McKinlays: Kenneth, Ronald & Jill	Anonymous / Donateur anonyme (1)

Director's Circle / Cercle du metteur en scène

Frank & Inge Balogh	Dr. Frank A. Jones	The late Simon
Mary B. Bell	Huguette & Marcelle Jubinville	and Mrs. Constance Reisman
Sandra & Nelson Beveridge	Joyce Lowe	Mr. & Mrs. Samuel Sarick
Canimex Inc.	Frederick & Joanne MacGillivray	Go Sato
Robert & Marian Cumming	Brenda MacKenzie	Mr. Peter Seguin
Christopher Deacon & Gwen Goodier	The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley	Raymond & Fe Souw
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young	Grant McDonald & Carol Devenny	Robert Tenant
Mr. Larry Fichtner	John McPherson & Lise Ouimet	Vernon G. & Beryl Turner
E.A. Fleming	Andrea Mills & Michael Nagy	The Tyler Family Charitable Foundation
David Franklin & Lise Chartrand	David Monaghan & Frances Buckley	Dave & Megan Waller
Dale Godsoe, C.M.	William & Hallie Murphy	Donna & Henry Watt
Stephen & Raymonde Hanson	Barbara Newbegin	Paul Wells & Lisa Samson
Peter Herrndorf & Eva Czigler	Charles & Sheila Nicholson	James Whitridge
Kathleen & Anthony Hyde	M. Ortolani & J. Bergeron	Don & Billy Wiles
Ron & Elaine Johnson	Keith Ray & Leslie Gales	Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Helen Anderson	Roland Dimitriu & Diane Landry	Dr. David Jones
Wladimir & Scheila Araujo	Joyce Donovan	& Mrs. Glenda Lechner
Pierre Aubry & Jane Dudley	Robert P Doyle	Ms. Lynda Joyce
Barbara A. Baines	Yvon Duplessis	Jillian Keiley & Don Ellis
Colin and Jane Beaumont	Tom Fagan & Kevin Groves	Diana & David Kirkwood
Michael Bell & Anne Burnett	Carol Fahie	Denis & Suzanne Lamadeleine
Paul & Rosemary Bender	Dr. David Finestone	Marie Louise Lapointe
Marion & Robert Bennett	& Mrs. Josie Finestone	& Bernard Leduc
Anju Beya	Anthony Foster	William Larsen
Margaret Bloodworth	Debra L. Frazer	Gaston & Carol Lauzon
Barry M. Bloom	Kaysa & Alfred Friedman	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Frits Bosman	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Jean B. Liberty
In Memory of Donna Lee Boulet	Paul Fydenchuk	Elizabeth McGowan
Peter & Livia Brandon	& Elizabeth Macfie	Mr. Tamas Mihalik
Dr. Nick Busing & Madam Justice	Pierre Gareau	Heather Moore
Catherine Aitken	Carey & Nancy Garrett	Sylvie Morel
Julie Byczynski & Angus Gray	Claude Gauvin	Thomas Morris
Christina Cameron & Hugh Winsor	Thomas Golem & Renee Carleton	National Arts Centre Orchestra
Craig & Elizabeth Campbell	David Green, Daphne Wagner, Lita & Mikey Green	Players' Association /
Leo Cardella	David & Rochelle Greenberg	L'Association des musiciens de
Cheryl & Douglas Casey	Robert Guindon	l'Orchestre du Centre national
Rev. Gail & Robert Christy	& Diane Desrochers	des Arts
Christopher & Saye Clement	Peter Harder	Jacqueline M. Newton
Karen Colby	John & Dorothy Harrington	Steven Oliver
Michel Collette	Dr. John Hilborn	Eileen & Ralph Overend
Patricia Cordingley	& Ms. Elisabeth Van Wagner	Sunny & Nini Pal
Yves R. Cousineau	Catherine Hollands	Mary Papadakis
Karen Crozier & Grant Crozier	Dorene Hurtig	& Robert McCulloch
Carlos & Maria DaSilva	IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Dr. B. H. Davidson	Jackman Foundation	Dre Renée Prince
Fernand Déry	Marilyn Jenkins & David Speck	Jean-Pierre Proulx
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault	Ben Jones & Margaret McCullough	Greg Reed and Heather Howe
The Ann Diamond Fund		Chris & Lisa Richards
		Elizabeth Roscoe

Maestro's Circle / Cercle du maestro

In memory of Gloria Roseman	Hala Tabl	Phil Waserman
Kevin Sampson	Anthony & Sharleen Tattersfield	& Valerie Bishop-DeYoung
Daniel Senyk & Rosemary Menke	Elizabeth Taylor	William & Phyllis Waters
Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo	Gordon & Annette Thiessen	Hans & Marianne Weidemann
Eric & Carol Ann Stewart	Janet Thorsteinson	Linda Wood
K. Elizabeth Stewart	Mary Turnbull	Paul Zendrowski & Cynthia King
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner	Anonymous / Donateurs anonymes (5)

Playwright's Circle / Cercle du dramaturge

Daphne Abraham	John & Greta Hansen	Giovanni & Sigin Pari
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Michael Harkins	Dre Odette Perron
Pat Adamo	John Alan Harvey & Sandra Harvey,	Justice Michael Phelan
Michael Allen	Murphy Business Ottawa	& Susan Phelan
Michael-John Almon	David Holdsworth & Nicole Senécal	Mrs. Dorothy Phillips
Sheila Andrews	Jacquelin Holzman	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Kelvin K. Au	& John Rutherford	Maura Ricketts & Laurence Head
Daryl Banke & Mark Hussey	Margie & Jeff Hooper	David & Anne Robison
Sheila Bayne	Dr. Brian & Alison Ivey	Marianne & Ferdinand Roelofs
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Anikó G. Jean	Dr. & Mrs. Fred Ross
Madame Lélia D. Bousquet	Anatol & Czeslawa Kark	Hope Ross-Papezik
Brenda Bowman	Beatrice Keleher-Raffoul	George & Carmelanna Ruggiero
Hayden Brown & Tracy Brooks	Dr. John Kershman	Esther P. & J David Runnalls
Daphne Burt & Craig Wong	& Ms. Sabina Wasserlauf	Pierre Sabourin
Tom & Beth Charlton	John Kingma & Hope Freeborn	Urs & Maité Schenk
Spencer & Jocelyn Cheng	Christine Langlois & Carl Martin	Mr. & Mrs. Brian Scott
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	François Lapointe	Fred Semerjian & Peggy Sun
Michael & Beryl Corber	Nicole Leboeuf	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	Daryl Leitch	J. Sinclair
Duart & Donna Crabtree	Louis & Sonia Lemkow	Brydon Smith & Ann Thomas
Robert J. Craig	Shannon & Giles Leo	Judith Spanglett
Travis Croken & Kasia Rocznak	Helen & Ken Lister	& Michael R. Harris
Kari Cullen & William Bonnell	Jack Logan	Paul Sparkes
Paul Dang	Tess Maclean	Victoria Steele
Ken & Karen Deluca	Donald MacLeod	Liba & Paul Straznick
Gladys & Andrew Dencs	Jack & Hélène Major	Mr. & Mrs. Bruce Taylor
Gillian M. Diamond	Marianné's Lingerie	Kenneth & Margaret Torrance
Robert S. & Clarisse Doyle	Roberto & Lucia Martella	Eric Vandenberg
William Fairweather	Doug & Claudia McKeen	The Honourable George W. Vari, P.C., O.C. & Dr. Helen Vari, C.L.H.
Mark Fedosiewich and Family	Dorothy Milburn-Smith	Nancy & Wallace Vrooman
Denzil Feinberg	Bruce R. Miller	Ms. Frances A. Walsh
Sheila Forsyth	J. David & Pamela Miller	In memory of
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	David Milliken	Thomas Howard Westran
Louis Giroux	William G. Mills	Shannon & Anna Whidden
Harry Goldsmith	David Nahwegahbow	Alexandra Wilson
Adam Gooderham	& Lois Jacobs	& Paul André Baril
Lynn & Robert Gould	In memory of Trong Nguyen	Maxwell & Janice Yalden
John Graham	and Naomi Sun	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Beric & Elizabeth Graham-Smith	Cedric & Jill Nowell	
Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Franz Ohler	
Genadi & Catherine Gunther	In Memory of	
Ms. Wendy Hanna	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	
	John Osborne	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN ENTREPRISES

Amazon.ca
BHP Billiton
Calian Technologies Ltd.
Encana Corporation

Giant Tiger/Tigre Géant
Hotel Indigo Ottawa
Magna International Inc.
MTS Allstream Inc.

Québecor Média Inc.
Sasktel
Shangri-La Hotels
St-Laurent Volvo

TELUS
TransCanada Corporation
Wellington Financial LP
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

Corporate Presenter / Diffuseur - Entreprises

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

Corporate Directors / Metteur en scène - Entreprises

Bulger Young
Canada Classic Car Storage
Capital Gain Accounting Services
Concentric Associates International Incorporated

Farrow Dreessen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services Inc.

Corporate Producer / Producteur - Entreprises

DNTW Ottawa LLP [Swindells & Wheatley]

Corporate Maestro / Maestro - Entreprises

Acron Capability Engineering
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates
ArrowMight Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
BBS Construction Ltd.
Bouthillette Parizeau Inc.
Cintec Canada Ltd.
Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion-
Plates-formes élévatrices
Construction Loval Inc.
Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Diffusart International
Dufferin Research Inc.
Flooring Canada Ottawa

Fox Translations Ltd.
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Halpenny Insurance Brokers Ltd.
Lois & Don Harper
Hickling Arthurs Low
Corporation
Bruce & Diane Hillary
IBI Group Architects
Infusion Design Communications
InGenuity Group
Integra Networks
ITB Corp.
Janet Wright & Associates
Kaszas Communications Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Krista Construction Ltd.
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Law Mediations

Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
MAGS and FAGS, Print Matters
Mediaplus Advertising
Mervovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Mills, Rosebrugh, Cappuccino/
Royal LePage Performance
Realty
Moneyvest Financial Services Inc
Moore Wrinr Financial
Multishred Inc.
Natural Food Pantry
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Oxford Learning Centre
Paul Lewandowski Professional
Corporation/ Criminal Law Defense
Powell Griffiths
Prime 360 - The Ultimate Steakhouse

Project Services International
Property Tax Review Services/
Mr. Lucas
Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Resto Traiteur L'Assiette
Richmond Nursery
Rockland Textiles
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Les Services Steeves Proteau
Spectra FX Inc.
Suzanne Robinson,
Century 21 Action Power Team
Systematix IT Solutions Inc.
Tivoli Florist
TPG Technology Consulting Ltd
Traiteur Épicure
The Valley Consultants
Vintage Designing Co.
Woodman Architect & Associate Ltd.
Anonymous / Donateur anonyme (1)

Corporate Playwright / Dramaturge - Entreprises

Abacus Chartered Accountant
Advantage Audio Visual Rentals
Bayer CropScience Inc.
BPL Evaluations Inc.

Bradley, Hiscock, McCracken
Entrepot du couvre-plancher
G. Brunette
Gabriel Mackinnon Lighting Design

Harris Security Agency Inc.
Imperial Electric
Long & McQuade Musical
Instruments

Mr. Efficace/Mr. Efficient
Pari's Motel
Super School Tattoos Inc.

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward and Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts
Centre Trust / La Fiducie Bluma
Appel du Centre national des Arts
John Arnold
In memory of Morris D. Baker
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment
for Young Musicians/Fonds de
dotation Daugherty et Verma pour
jeunes musiciens
Frances & John Dawson
Rita G. de Guire

The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund
Randall G. Fillion
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster
Endowment for the Development
of Young Musicians from
Ottawa/Fonds de dotation
Audrey and Dennis Forster pour
le développement des jeunes
musiciens d'Ottawa
Paul Fydchner & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
David A. George
The James Wilson Gill Estate
Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir
Fund / Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
Frances Lazar

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la
scène à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
the NAC English Theatre Company
/ Fonds de dotation D'e Kanta
Marwah pour la Compagnie de
théâtre anglais du CNA
Dr. Kanta Marwah Endowment for
Music / Fonds de dotation D'e
Kanta Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee & Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing
Arts / Fonds de dotation
Jean E. McPhee et Sylvia M.
McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Johan Frans Olberg
A. Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. &
Mme Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth [Cardozo] Taylor
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of
Thomas Howard Westran
Anonymous /
Donateurs anonymes (28)